

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
June 24 - 30**

**Sunday 24 (Nativity of St. John the Baptist)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for Vira, Jeff, Nadia, Ivan.....Catherine Wolowodiuk  
Health & God's Blessings for John, Maria, Joseph & Michael.....Maria Dowhan  
Health & God's Blessings for Nazar.....Mother

**Monday 25 (St. Febronia, venerable-martyr)**

7:45 +Mykola Hordynsky.....Nadia Bihun  
+Elias & Antonina Bahniy.....Ann Goot

**Tuesday 26 (St. David of Thessalonica, venerable)**

7:45 +Rev. Joseph & Natalia Yaworsky.....Yaworsky family

**Wednesday 27 (St. Sampson, venerable; Bl. Mykolay Charnetsky & 24 new-martyrs)**

7:45 +Bohdan Hutnik.....Family  
+Bohdan Kandiuk.....Rakowsky family

**Thursday 28 (Translation of the Relics of the Selfless Physicians Cyrus & John)**

7:45 +Rev. Teophil & Anna Hornykewych.....Yaworsky family  
+Emilia Nyschit.....Family

**Friday 29 (Sts. Peter & Paul, Apostles)**

7:45 +Roman Tsybala.....Wife & children  
+Yaroslava Balaban.....Son Alexander

**Saturday 30 (Synaxis of the Twelve Apostles; Bl. Gennaro Sarnelli, CSsR)**

7:45 +Mykhaylo Protas (1st anniversary of death) & PAN.....Family  
+Ivan Gasyuk & Nadia Zaltsman.....Family  
5:00 PM Health & God's Blessings for Bohdan.....Bidnyk family

**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**



**У**  
**КРАЇНСЬКА**  
**КАТОЛИЦЬКА**  
**ЦЕРКВА СВ.**  
**ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Отець-помічник:  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стащишин**

\*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Mykola Bychok, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchshyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254



Є три пастки, які крадуть  
радість і мир:  
жаль за минулим,  
тривога про майбутнє  
і невдячність за сьогоднішня.

---

There are three traps which rob us  
of happiness and peace:  
regret about the past,  
fear of the future  
and lack of gratitude for today.

## 5th Sunday after Pentecost The Nativity of St. John the Baptist

**Sunday tropar, tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy."

**Tropar of St. John, tone 4:** O Prophet and forerunner of the coming of Christ,\* in spite of our honour and devotion, we are unable to give you worthy praise.\* Through your glorious and noble birth your mother's childlessness was ended,\* and your father's tongue was freed,\* and the incarnation of Son of God was proclaimed to the world.

**Kondak, tone 4:** My Saviour and Deliverer\* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.  
*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak of St. John, tone 3:** Today, she who was barren gives birth to the forerunner of Christ,\* the fulfillment of all prophecy.\* In the Jordan, John laid his hand upon Him whom the prophets foretold,\* showing himself to be the Prophet, the Herald and Forerunner of the Word of God.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 4:** By your birth, O immaculate one\*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness\*, and Adam and Eve from the corruption of death\*. And your people, redeemed from the guilt of their sins\*, celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

**Prokimen, tone 4:** How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

**Verses:** *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, you are exceedingly great.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (10: 1-10)

Brothers! My heart's desire, my prayer to God of the Israelites, is that they may be saved. Indeed, I can testify that they are zealous for God though their zeal is unenlightened. Unaware of God's justice and seeking to establish their own, they did not subject themselves to the justice of God. Christ is the end of the law. Through him, justice comes to everyone who believes. Moses writes of the justice that comes from the law, "The one who

## 5-та Неділя по Зісл. Св. Духа Різдво св. Івана Хрестителя

**Тропар воскресний, глас 4:** Світлу воскресення проповідь\* від ангела взнавши, Господні учениці,\* і прадідне осудження відкинувши,\* апостолам, хвалячися, мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

**Тропар Св. Івана, глас 4:** Пророче і предтече пришестя Христового, \* достойно звеличати Тебе не в силі ми, що любов'ю Тебе почитаємо, \* бо неплідність матері і отча безгласність розрішилися славним і чесним твоїм різ двом \* – і воплощення Сина Божого світові проповідуються.

**Кондак, глас 4:** Спас і Избавитель мій\* із гробу як Бог\* воскресив від узів земнороджених\* і врата адові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес тридневний.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак Св. Івана, глас 3:** Перше неплідна днес Христового предтечу родить \* і він є сповненням усього пророцтва, \* бо кого пророки проповідували, \* на того він у Йордані руку поклав. \* Явився Божого Слова пророк, проповідник, разом і предтеча.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смерті визводилися, Пречиста,\* у святім різдві твоїм.\* Його празнують люди твої,\* з провини прогрішень ізбавлені,\* як кличуть до Тебе.\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 4:** Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

**Стих:** *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний.*

**Апостол:** До Римлян послання святого апостола Павла читання (10: 1-10)

Браття! Бажання мого серця і моя молитва до Бога за них, щоб вони спаслися. Я бо їм свідчу, що вони мають ревність Божу, та вона не розумна. Не розуміючи Божої справедливості й шукаючи установити свою власну, вони не покорилися справедливості Божій. Бо мета закону - Христос, на оправдання кожного, хто вірує. Мойсей про праведність, що від закону, пише: "Той, хто

Today we are celebrating  
**the feast day Nativity of  
St. John the Baptist**  
We invite everyone to come to  
our church hall after the  
9:30 Liturgy for a celebration.



Сьогодні святкуємо  
**празник Різдва  
Св. Івана Хрестителя.**  
Запрошуємо всіх після 9:30  
Служби Божої зійти до церк-  
вної зали на святкування.

### A few words from our Charitable Program

When we started our sock drive we never imagined that we would have such great support from our donors and also that our co-workers – priests, nuns and various volunteers in Ukraine would be sending us thousands of requests for socks. To date we have collected and purchased

**17,416 pairs of socks,**

many of which have already been sent.

We send these socks to cities and neighboring villages of Odessa, Kyiv, Kovel, Zhytomyr, Berdiansk, Chernihiv, Lviv, Stryj, Drohobych, Truskavets, Chernivtsi, Ivano Frankivsk, war torn Donetsk and to villages in the Carpathian mountains. These socks go to the homeless, invalids, orphans, poor families, refugees, the elderly, soldiers and the incarcerated.

We look for support everywhere that we can. A few weeks ago parishioners of ours paid for a quarter page ad in the Ukrainian Weekly to inform people outside of our parish that we are doing a sock drive and this has ignited support from people far from our immediate community. If you know of anyone who would like to become part of this good deed please tell them about us.

We thank you for your their understanding, for their kind heart and for your generous support. May God



### Кілька слів від нашого Благодійного Фонду

Коли ми почали збірку шкарпеток, ми ніколи не сподівалися, що люди цей проект так сильно підтримають а також, що наші співробітники - священники, монахині та різні волонтери в Україні, будуть присилати нам тисячі прохань на шкарпетки для потребуючих. На даний час ми вже зібрали і закупили

**17,416 пар шкарпеток**

дуже багато з яких вже вислано.

Ми висилаємо шкарпетки до міст та околиць сіл Одеси, Києва, Ковеля, Житомира, Бердянська, Чернігова, Львова, Стрия, Дрогобича, Трускавець, Чернівців, Донецьк, в Івано Франківськ та в карпатські райони. Ми торкаємося бездомних, інвалідів, сиріт, бідних родин, переселенців, стареньких людей, вояків та ув'язнених.

Просимо всіх, кого лиш можемо, щоб нас підтримали. Кілька тижнів тому одні парафіяни за власний кошт купили рекламу в українському англійському тижневику Weekly і це розбудило жертводавців навіть далеко поза межами нашої парафії. Якщо ви знаєте когось, хто хотів би прийняти участь у цьому доброму ділі, просимо ім про нашу працю розповісти.

Сердечно дякуємо всім жертводавцям за ваше розуміння, за добре серце і за щедру підтримку.



God

**Sofia Bidnyk**, daughter of Zoryana and Orest Bidnyk was baptized in our church.

We pray to our dear Lord to keep little Sophia under His special care so that she grow to be of pride and joy to her parents and to her community.



У нашій церкві охрестили **Софію Бідник**, донечку Зоряни та Ореста Бідників.

Просимо ласкавого Господа Бога, щоб прийняв маленьку Софію під Свою опіку, щоб вона росла на потіху своїм батькам та своїй громаді.

## ANNOUNCEMENTS

### JULY

**7 & 8th - The Lemko Society** invites you to their annual Lemko Vatra which will be held at the SUM oselia in Ellenville. The program will feature two concerts, arts and crafts exhibits, a Lemko heritage tent, a dance, a pig roast, traditional dishes and sports games. On Sunday a priest will offer a Liturgy. For more information please write to [president@lemkoool.com](mailto:president@lemkoool.com) or call 917-678-4168.

**We invite you to Join us in prayer** for our former much loved pastor Father Bohdan Lukie. Last week **Father Bohdan** had heart surgery (6 bypasses). The operation, thank God, was successful and now let us pray that he will return to full health as soon as possible. If anyone would like to write to Father Bohdan you may do so to this address: Father Bohdan Lukie - St. Mary's Church - 155 Catherine St, Yorkton, SK S3N 0B9, Canada, or you can email him at [blukie@gmail.com](mailto:blukie@gmail.com).



**St. John's Montessori Preschool** is accepting applications for the school year starting September 2018. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. **Please note** that our St. John's Pre School has changed the address of its website: [tinyurl.com/zaxoronka/](http://tinyurl.com/zaxoronka/)

**Просимо звернути увагу**, що ми перейшли на літній розклад відправ і в цей час в неділю не правимо Служби Божої об 11:30.

## ОГОЛОШЕННЯ

### ЛИПЕНЬ

**7-8 –го - Товариство Лемків** запрошує вас на сумівську оселю в Елленвил на традиційну Лемків Ватру. В програмі заплановані два концерти, мистецькі виставки лемківської спадщини, забава, печення поросят, традиційні страви та спортові гри. В неділю священик відправить Службу Божу. За дальшою інформацією просять писати на адресу [president@lemkoool.com](mailto:president@lemkoool.com) або дзвонити на число 917-678-4168.

**Просимо вас з'єднатися з нами в молитві** за нашого бувшого пароха отця Богдана Лукія. **Отець Богдан** минулого тижня перейшов дуже поважну операцію серця (6 обходів). Операція, дякувати Богу, успішно вдалася а тепер просимо ласкавого Господа Бога, щоб він якнайскоріше повернувся до повного здоров'я. Якщо хтось має бажання о. Богдана поздоровити, до нього можна писати на адресу: Father Bohdan Lukie - St. Mary's Church - 155 Catherine St, Yorkton, SK S3N 0B9, Canada, або через електронну пошту: [blukie@gmail.com](mailto:blukie@gmail.com).

**Монессорі Передшкілля нашої церкви** приймає аплікації на рік 2018-19. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. **Повідомляємо**, що Передшкілля змінило адресу веб-сторінки: [tinyurl.com/zaxoronka/](http://tinyurl.com/zaxoronka/)

**Please note that** we have started our summer schedule and there are no 11:30 Liturgies on Sundays.

observes the law shall live by it." But of the justice that comes from faith he says, "Do not say in your heart, "Who shall go up into heaven?" (that is, to bring Christ down), or "Who shall go down into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead)." What is it he does say? "The word is near you, on your lips and in your heart" (that is, the word of faith which we preach). For if you confess with your lips that Jesus is Lord, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. Faith in the heart leads to justification, confession on the lips to salvation.

**Alleluia Verses:** *Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.*

*You have loved justice and hated iniquity.*

**Gospel:** Matthew 8:28 - 9:1

At that time as Jesus approached the Gadarene boundary, he encountered two men coming out of the tombs. They were possessed by demons and were so savage that no one could travel along that road. With a sudden shriek they cried: "Why meddle with us, Son of God? Have you come to torture us before the appointed time?" Some distance away a large herd of swine was feeding. The demons kept appealing to him, "If you expel us, send us into the herd of swine." He answered, "Out with you!" At that they came forth and entered the swine. The whole herd went rushing down the bluff into the sea and were drowned. The swineherds took to their heels, and upon their arrival in the town related everything that had happened, including the story about the two possessed men. The upshot was that the entire town came out to meet Jesus. When they caught sight of him, they begged him to leave their neighbourhood. Then he reentered the boat, made the crossing, and came back to his own town.

**Instead of "Indeed, it is fitting":** O my soul extol the noble birth of John, the Baptist and Forerunner of Christ. O most pure Virgin, in you the hidden and indescribable mystery of God is brought to light; for from you God became man to show his mercy. Therefore, we extol you as Mother of God.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

During the month of June every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 we will be offering a **MoLeben to Christ, the Lover of Mankind**. We invite everyone to come and take part in this service.

його виконує, буде ним жити." А справедливість, що від віри, так говорить: "Не кажи у твоїм серці: Хто зійде на небо?" - тобто: Христа звести додолу; або: "Хто зійде в безодню?" - тобто: щоб вивести Христа з мертвих. Що, отже, вона каже? "Близько тебе слово: в твоїх устах і в твоїм серці", тобто, слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти твоїми устами визнаватимеш Господа Ісуса і віруватимеш у твоїм серці, що Бог воскресив його з мертвих, то спасешся, бо серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння.

**Стихи на Алилуя:** Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.

*Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.*

**Євангеліє:** Від Матея 8:28 - 9:1

Одного разу, коли Ісус прибув на той бік, у край гадаринський, зустріли його два біснуваті, що вийшли з гробниць, але такі люті, що ніхто не міг перейти тією дорогою. І почали кричати: "Що нам і тобі, Сину Божий? Прийшов еси сюди, щоб нас мучити перед часом?" Оподаль же від них паслося велике стадо свиней. Біси попросили його: "Як ти нас виганяєш, пошли нас в оте стадо свиней." "Ідіть" – сказав їм. І вийшли з них, і ввійшли у свиней. Тоді то все стадо кинулося з кручі в море й утопилося в хвилях. А пастухи повтікали й, прибігши в місто, все розповіли, а й про біснуватих. Тоді все місто вийшло Ісусові назустріч і, побачивши його, попросили, щоб відійшов з їхніх околиць. Сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто.

**Замість "Достойно":** Величай, душе моя, чесне різдво Христового хрестителя і предтечі – Йоана. Сокровенне Боже неказанне таїнство в Тобі явним стається, Діво Пречистая, Бог бо з Тебе воплотився з-за милосердя. Тому Тебе як Богородицю величаємо.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Протягом місяця червня щопонеділка, щосереди і щоп'ятниці о 7:00 год. вечером служитиметься **молебен до Христа Чоловіколюбця**. Запрошуємо всіх приймати участь у цій відправі.